

VORWORT

Telemann schrieb Pimpinone für die Hamburger Oper, deren Direktor er seit 1722 war, und führte diese geniale Kammeroper dort im Jahre 1725 auf. Der Text ist die deutsche Übersetzung (von Johann Philipp Fraetorius) eines Librettos, das Albinoni im Jahre 1708 komponiert und aufgeführt hatte. Über die Einzelheiten siehe das Vorwort und den Revisionsabdruck von Th. W. Werner zu seiner Ausgabe der Partitur von Pimpinone im gleichen Verlag, auf die dieser Klavierauszug stützt.

Das Orchester besteht aus Streichern (Str.) und Cembalo (Cont.). Um die Möglichkeiten der Continuobehandlung anzudeuten, ist der beschriftete Bass neu hinzugefügt. Tempobezeichnungen in Klammern stammen vom Herausgeber. Die Singstimmen sind dem Original wiedergegeben, die typischen Vorhalte am Ende jeder Zeile sind in der Originalfassung müssen also von den Sängern eingefügt werden.

Bis die Oper des 18. Jahrhunderts sich wieder durchgesetzt hat, werden die Kürzungen bestehen. Diese werden von den Regisseuren und Intendanten in jeder Lage des einzelnen Falles vorgenommen werden. Die Kürzungen (Da Segno und vi-de) sind Vorschläge des Herausgebers, die der Regisseur oder Da Capo bestimmt.

Die deutsche Übersetzung des italienischen Textes ist von Th. W. Werner, die englische Übersetzung von Norman Platt.

Aufführungsmaterial ist vom Verlag Schott, Mainz, erhältlich. Walter Bergmann

Telemann wrote Pimpinone for the Hamburg Opera House, which he became musical director in 1722. He was the librettist and composer of the opera. The libretto is a German adaptation (by Johann Philipp Fraetorius) of an Italian libretto composed by Albinoni in 1708. For details see the preface and the introduction to the score of Pimpinone on which this edition is based. The score has been published in 1936 by Schott, Mainz.

The orchestra consists of strings (Str.) and harpsichord (Cont.). The figured bass has been added to show the possible variety of its execution. Tempo indications in brackets are the editor's proposals. In the original, the execution of the typical appoggiaturas has been left to the performers.

Until the 18th century was reestablished itself, producers will insist on cuts. These will be left to their own conductor's taste and needs. The cuts in the vocal score (Da Segno and vi-de) are the editor's proposals only for the shortening of the Da Capo's.

The German translation of the Italian part of the libretto is by Th. W. Werner, the English translation by Norman Platt.

Material for performance is available on hire from the publishers.

Walter Bergmann

Intermezzo I

No. 1

Arie
Vesperta

(Andante)

Str.

f *p* *f*

p *f*

Vesperta

ca - me - rie - ra, fò di
kam-mer - mäd-chen; ma-chie
maid of all work? Here you

pien m'in - ten - do — di quel tut-to, — che con-
ganz ge - nau ver - steh' ich al-les, — al-les
we owe, yes how you can see one who knows ev'ry - thing which such a — ser-vant

p

20

vie-ne, di quel tut-to, tut-to, che con-vie - ne,
 was da - zu ge-hört, al - les, was da-zu ge - hört.
 should know who knows ev'-ry - thing a ser-vant should know.

Cont.

Str.

Cont.

Str.

30

ri-ve-ra, son ca-me - rie-ra, son ca - me -
 wasser; mach' ich mich? bin Kam-mer - mädchen, bin Kam-mer -
 all work? would I have a maid of all work, a maid of

Cont.

Str.

ri-ra, di quel tut-to, pian m'in - ten-do di quel tut-to, tut-to, di quel
 wasser; mach' ich mach' al - les, ganz ge - nau ver-steh ich al - les, al - les, al - les,
 all work? Here you see one who knows ev'-ry-thing a ser-vant should know, who knows

Cont.

Str.

Cont.

f p f

tut-to, che con-vie - ne, *tr* pian min - ten-do — di quel tut-to, — che con -
 al - les, was da - zu ge - hört; ganz ge - nau ver - steh' ich al - les, — al - les
 ev' - ry - thing she should know who knows ev' - ry - thing which such a — — ser - vant

Str.

40
 vie - ne, di quel *tr* tut-to, che con - vie - ne.
 al - les, was da - zu, was da - zu ge - hört
 should know, who knows — ev' - ry - thing she should

Cont.

50 *Fine*
 Son da
 Redlich
 I am

tr *Fine*

60
 be - ne, son sim - ce - ra, non am - bis - co, non pre -
 bin ich, oh - ne Ehr - geiz, nicht be - gefährlich, recht be -
 ho - nest, I am mo - dest, ne - ver gree - dy, nor am -

ten-do, e mi a - giu - sto al mal e al be - ne, al mal e al
 schei-den, und ich schick - ke mich in das Bö - se und in das
 bi - tious, for what - e - ver life brings I'm rea - dy, the rough, the

be - ne, e m'a - giu - sto al mal e al be - ne, al mal e al
 Gu - te, in das Bö - se und das Gu - te, in das Bö - se und das
 pleas - ant, I can bear what for - tune sends me, I can bear what for - tune sends

tr

Cont.

non am - bis-co — non pro -
 nicht be - gehlich, — recht be -
 ne-ver greedy, — nor am -

70

ten-do, — e mi a - giu - sto al mal — e al be - ne,
 schei-den, — und ich schick - ke mich in das Gut' und Bö - se.
 bi - tious — and I'm rea - dy, I'll bear what for - tune sends me.

Da Capo (dal Segno ♩)
 al Fine

No. 2

Rezitativ

Vespeta

< Ich su-che zwar ein Glück, doch ehr-lich, zu er-lan-gen, und ich dan-ke für ein
 < I want to make my for-tune, and yet still keep my hi-nour and I thank you for

Schweiß, ein kleines Hei-raths - Gut. > Herr Fin-ge, ich bin ein ar-mer Mann, es ist schwer, ein ar-tes
 work a dowry worth the name. The fin-ger, I am a poor man, it is hard to get a noble - man, it's

Ich will ein ge-tes Herr für mich. Ge-duld! viel-leicht fügen
 I'll get the best of mas-ter I want. We'll see! It may work out al-

Fingersonne

Ich < Ein Köchler ist in Wahr-heit ü-bel dran: es sucht ihn je-dermann zu hinter-ge-hen. Mein Haus soll
 I < A rich-man's in a wretched po-si-tion: ev'-ry - bo-dy tries to de-ceive him. In fu-ture

künftig nicht so vie-len of-fen ste-hen. Könnt ich ein ar-tigs Kind zum Cammer-Müt-gen
I won't o-pen my house to so ma-ny people. Now if I could but find a charming litt-le

krie-gen, würd es mich un-ge-mein ver-gnü-gen? Wie? Wie? Wie? Wie?
servant girl, that's what would give me gree-ted plea-sure? What? What? What? What?

20
V. < Ach, ahnd ich mich mit was? Wie? Wie? Wie? Wie? > < Wie klüg-lich wollt ich mich in >
< If I work for little, with what art would I wind my - >
P. bitt-lich, willt ihr mich mit was? Wie? Wie? Wie? Wie? < Wie klüg-lich wollt ich mich in >
< Ah, with what art would I wind my - >

Was - se schik-ken! > Ihr
all his litt-le ways! > 1

Wo - re Wei - se schik-ken! > Mein ar-tigs Kind! wie geht es ihr?
all her litt-le ways! > Well, well, dear child! and how are you?

Pimpinone

Gnaden zürnen nicht! ich ha-be sie in Wahrheit nicht ge - sehn. Wie artig weiß sie doch den
beg your grace's pardon, I real-ly did not see your ho - nour co-ming. How ve-ry charmingly you

Vespella

Fuß und Leib zu drehn! Der Mei-ster, sei du der - stress
can-ry your self, my dear! The dan-cing te-cher who of stress

wie-sen, war mir ge-wö-g und dankt mir für die - chen ge -
les-sons was kind to me who taught me the les-sons good de -

Vespella

nicht? Nein! Frau muß vor-nehin seyn? War
You serve a la - dy of rank? But

vor-nehin? nein! Mu-sik und Tan-zen sind ja it - zo schon ge - mein.
why, sir? No! Mu-sic and dan-cing now are practised by all classes.